

1869-08-17

AFSENDER

Susette Cathrine Holten, Sofie RønneJoakim Skovgaard, Niels Skovgaard

MODTAGER

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Generel kommentar:

Afventer transskription.

Afsendersted:

Haarslev

Modtagersted:

Dammosegaard, Lolland

Omtalte personer:

Susette Cathrine Holten

Omtalte steder:

Nysø

Låland

Arkivplacering:

Mappe 31 nr. 14

DOKUMENTINDHOLD

Sofie Rønne, husbestyrerinden hos familien Skovgaard, beder Joakim og Niels Skovgaard om at orientere hende om deres hjemrejseplaner. Der er også en hilsen fra Susette Skovgaard.

TRANSSKRIFTION

Mappe 31 brev nr. 14

Haarslev d 17de Aug 1869.

Kjære Joakim og Niels!

Tak for Eders Breve, som vi have faaet, først et fra Dig Niels til Katrine med en Kylling paa, som morede hende meget, saa et lille et fra Joakim til mig, som vi fik lige før vi reiste, og nu kom her igaar et fra Niels til Katrine; men dette sidste forstaaer jeg ikke rigtig; thi Din Onkel sagde til mig at han maaske vilde lade Eder komme til Nysø paa Vejen hjem, og nu skriver Du at I allerede skulle reise dertil idag, men Du nævner intet om enten I derfra skulle tage hjem, eller om I skulle tilbage til Laaland igjen; jeg antager dog at det sidste er rimeligst; thi der mangler jo endnu meget i den Tid Eders Onkel vilde beholde Eder og han lovede mig desuden at jeg i god Tid skulde faae at vide naar han vilde sende Eder hjem, for at jeg kunde faa skrevet til Marie om at have Huset i Stand til den Tid.

-2-

Skulde det nu imidlertid være saa, at I allerede ere paa Hjemvejen; saa maa I endelig strax skrive baade til mig og Marie for at lade os vide hvad Dag I komme. Vi have faaet et Brev fra Eders Fader, som var skrevet omtrent paa samme Tid som Eders, men det indeholder ikke væsentlig andet end Eders, derfor sender jeg det ikke.

Katrine morer sig dejligt her, hun har saameget Nyt at see paa, baade ude og inde; her er et electrisk Apparat, som det er morsomt at see, naar det er i Virksomhed; det vilde vist ogsaa fornøie Eder at see baade dette og et lille Telegrafapparat, samt mange andre saadanne Indretninger. Katrine fik ogsaa igaar Lov til at kjøre hjem paa det sidste Læs Rug, da det var saa lille, og I kan tro hun var glad derfor. Lev nu vel begge to og lad mig snart høre fra Eder. I hilses Begge fra Eders Sofie Rønne

-3-

Kære Joakim og Niels!

Jeg så Prindsessen køre i Gulkaret med 6 Heste for. Vil I hilse onkel Stampe og [Frænke] Elise fra eders lille søster Katrine.

Et Kys fra mig.

Slaralew d 17de Aug 1869.

Kjære Joakim og Niels!
Tak for Eder Breve, som vi have faaet,
først et fra Dig Niels til Katrine med en
Lydning paa, som moreder hende meget,
saa et lille et fra Joakim til mig; som
vi fik lige før vi reiste, og nu kom her
igaar et fra Niels til Katrine; men dette
sidste forstaaer jeg ikke rigtig; thi Din
Onkel sagde til mig at han maaske
vilde lade Eder komme til Nysø paa
Vejen hjem, og nu skriver Du at I alle
rede skulde reise dertil idag, men
Du nævner Intet om enten I derfra
skulle tage hjem, eller om I skulle til
bage til Løaland igjen; jeg antager
dog at det sidste er rimeligst; thi
der mangler jo endnu meget i den
Tid Eder Onkel vilde beholde Eder
og han lovede mig desuden at jeg
i god Tid skulde faae at vide naar
han vilde sende Eder hjem, for at jeg
kunde faae skrevet til Marie om at
have Huset i Stand til den Tid.

Skulde det nu imidlertid være saadant
Fallerode ere paa Hjemvejen; saa naar
Søndeligstaa skrive baade til mig og
Marie for at lade os vide hvad Dag
I kommer. Vi have faaet et Brev fra
Eders Fader, som var skrevet omtrent
paa samme Tid som Eders, men det
indeholder ikke væsentlig andet end
Eders, derfor sender jeg det ikke.

Patrine moses sig dybt her, hun
har saameget lyst at see paa, baade
ude og inde; her er et electrick Appa-
rat, som det er morsomt at see
naar det er i Virksomhed; det vilde
viist ogsaa fornije Eder at see baade dette
og et lille Heliografapparat, samt man-
ge andre saadanne Indretninger.

Patrine fik ogsaa i paaske at kjøre
hjem paa det sidste Has Røg, da det
var saa lille, og I kan tro hun var
glad derfor. Les nu vel Brevet og
lad mig snart høre fra Edet. Hilses
Begyge fra Eders fjerde søn

Kære Jakobine og Niels[†]
jeg sa. Pundessen i København
med 6 Heste for. Vil I hilse
vinkel. Staggel og Franke Elise fra
eders lille Foster. Patrine.

et Bys fra mig.

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 31 Nr. 14